



19-11-1996

De heer Directeur-Generaal van de A.S.L.K.  
Wolvengracht

1000 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

**28.057/II/PF**  
**MD/KB**

Mijnheer de Directeur-Generaal,

Ter zitting van 20 september 1996 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een onderzoek gewijd aan een klacht die gericht was tegen, enerzijds, uw instelling - die aan een Franstalige inwonster van Brussel-Hoofdstad een "uittreksel uit de pensioenrekening" heeft gestuurd waarvan zowel de voorgedrukte als de ingevulde vermeldingen tweetalig zijn en, anderzijds, de Rijksdienst van Pensioenen die het voornoemde uittreksel aan de betrokkene heeft gestuurd in een envelop met tweetalig hoofd.

Uit de bij de klacht gevoegde stukken blijkt dat de aangeklaagde feiten juist zijn.

De V.C.T. constateert dat, ingevolge de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en harmonisering van de controle en de werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen, gewijzigd door het koninklijk besluit van 29 september 1993, de ASLK-Bank en de ASLK-Verzekeringen worden omgevormd tot naamloze vennootschappen van privaat recht.

Tengevolge evenwel van het behoud van de hun vóór 1 oktober 1993 door of krachtens de set toevertrouwde bijzondere opdrachten, blijven deze instellingen vennootschappen "die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hem hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen", in de zin van artikel 1, § 1, 2°, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.).

Bijgevolg blijven de ASLK-Bank en de ASLK-Verzekeringen aan deze gecoördineerde wetten onderworpen, met uitzondering evenwel van de bepalingen die betrekking hebben op de

organisatie van de diensten en op de rechtspositie van het personeel (artikel 1, § 2, 2<sup>de</sup> lid, S.W.T.).

Overeenkomstig haar vaste rechtspraak oordeelt de Vaste Commissie voor Taaltoezicht dat de bedoelde rekeninguittreksels verklaringen zijn in de zin van de S.W.T., die aan particulieren worden afgegeven door een dienst waarvan de werkring het ganse land bestrijkt. Op grond van artikel 42 van de S.W.T. worden deze rekeninguittreksels gesteld in die van de drie talen waarvan de particulier het gebruik vraagt.

Tweetalige rekeninguittreksels zijn derhalve strijdig met de wet (cfr. o.m. de adviezen 3066 en 3096 van 29 oktober 1970, 26.089 van 7 juli 1994 en 27.131 van 7 september 1995).

Aangezien het adres van de klaagster op het uittreksel in het Frans stond vermeld kan inderdaad worden vermoed dat het om een Franstalige gaat en dient haar een ééntalig Frans uittreksel toegestuurd te worden.

Op dat stuk is de klacht ontvankelijk en gegrond.

Wat het tweede deel van de klacht betreft constateert de V.C.T. dat de Rijksdienst voor Pensioenen een centrale dienst is in de zin van de S.W.T.

Volgens de vaste rechtspraak van de V.C.T. dient het sturen van documenten aan een particulier als een betrekking met die particulier beschouwd te worden.

Overeenkomstig artikel 41, § 1, van de S.W.T., maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Overigens maakt, volgens de vaste rechtspraak van de V.C.T., de envelop deel uit van de brief en moet hij in de taal die voorgeschreven is voor de opgestuurde documenten zelf zijn gesteld.

De klager had dus een envelop met een ééntalig Frans hoofd moeten ontvangen.

De klacht is ook op dit stuk ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klaagster en aan de heer M. COLLA, minister van Pensioenen en Volksgezondheid gezonden.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS